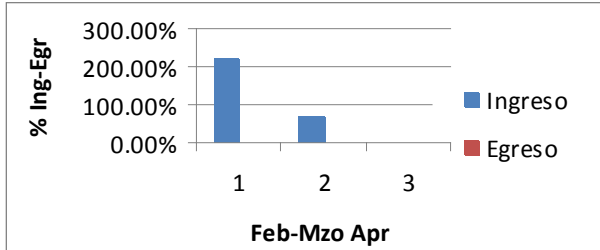


# PERIODICO INFORMATIVO DE FEBRERO-MARZO 2010

## NEWS LETTER FEBRUARY-MARCH 2010



- Ingresos en el mes de Febrero (221%), Marzo (64.51%), generando un acumulado de ingreso al trimestre Febrero-Abril 2010 de 95%. Cumpliendo.
- Income February (221%), March (64.51%) reached, within the three month period ending in February of 2010, a total income of 95% . Therefore, accomplishing the income budget.

○ Con el afán de brindarles un mejor servicio, hemos sumado a las formas de pago una terminal de Visa/Master Card, así como American Express.

○ For providing a better service we have added other forms of payment. You can now use Visa and Master-Card as well as American Express.



### INTRODUCCION INTRODUCTION

- ❖ Iniciamos el año 2010 con pendientes en la agenda del 2009, siendo las prioridades el mantenimiento y la imagen del Puerto Aventuras, así como la campaña de separación de basura por parte del Comité de Medio Ambiente, pasando por la compra de un contenedor compactador, jardinería, pintura en general, bacheo, pavimentación de Calle Soliman, Actividades del Comité del Deporte y Actividades Culturales, estadísticas del Departamento de Seguridad etc etc.
- ❖ We began our operation in January 2010 with some 2009 pending issues and new challenges for this coming year, our priority being, the Recycling program, to encourage waste separation among our neighbors, with the support of the Environmental Committee, including the new garbage compactor, gardening, general painting, street patching and various activities organized by the Sport and Cultural Committee, security department statistics, etc., etc.

## **JARDINERIA/LIMPIEZA**

### **GARDENING/CLEANING/IRRIGATION**

■ Se han seguido manteniendo las áreas verdes conocidas pero las fotos a continuación son de jardineras que se han habilitado como nuevas y mejorado su entorno.

■ We have maintained the old garden areas but have also improved other new areas as the following pictures show.



# MANTENIMIENTO EN GENERAL

## GENERAL MAINTENANCE

☀ The following pictures show the different activities of our maintenance department, such as: painting, clearing strainers, building the sidewalk in Bahía Akumal, painting signs, trimming the sides of the highway, cleaning our truck and others as patching streets, fixing equipment, repairing crosswalks, and making fertilizer, etc.

☀ A continuación se representa de manera gráfica y general diversos trabajos hechos por el departamento de Mantenimiento y sin orden de importancia como son: Pintar, reparación de banquetas, guarniciones en Bahía Akumal, pintar letreros, reparar y mantener equipos de jardinería, hacer composta de la basura vegetal, bacheo de calles, cambiar luminarias entre otros.



-A la izquierda pintura de vialidades y a la derecha desasolve de registros.  
-On the left: Road painting and on the Right :Sewer cleaning.



-Izquierda: Construyendo banquetas ya a la derecha pintando letreros.  
- Left: Building sidewalks Right: Sign painting .



-Izquierda: limpiando junto a la carretera. Derecha: Lavando vehículos.  
-Left: Weed trimming on side road. Right: Washing the fleet.







**-Izquierda:** Reparando un poste de lámpara **Derecha:** Cambiando foco de Centro Cultural.

**-Left:** Fixing a light post **Right:** Changing light bulb at the Cultural Center.



**-Una jardinera en Bahía Akumal antes (Izq) después (Dcha)**

**-A gardening area in Bahía Akumal (Left: before Right: after).**



**-Izq: Bacheo de calles. Derecha.: Reparación frente a Hotel Omni**

**-Left: Street patching. Right: Repairing crosswalk in front of the Omni Hotel.**



**-Triturado de la basura vegetal, para áreas verdes.**

**-Triming and crushing green waste to make fertilizer.**



## **PAVIMENTACION DE CALLES Y BACHEO** **STREET PAVMENT AND PATCHING**

- En estos 2 últimos meses, se pavimento la calle de Soliman y se hizo una reparación de concreto en el carril de salida de Yanten, así como una reparación en el carril de entrada de Colonos en caseta de seguridad quedándonos sin fondos, de momento, para hacer mas calles por lo que tendremos que esperar, hasta, juntar suficiente. Vale la pena mencionar que faltan por hacer sin orden de importancia las siguientes calles : Carril de salida Blvd. Puerto Aventuras, Bahía Chemuyil y Punta Celis.

- During the past 2 months Bahía Soliman was paved, as well as the exit Lane in Bahía Yanten, and the Colonos Entrance Lane at the gate was repaired, which used up all of our funds assigned for this purpose. We will now have to wait for new income. It is worth mentioning that the streets pending pavement are: Exit Lane of Blvd Puerto Aventuras, Bahía Chemuyil, and Punta Celis.





## COMITÉ MEDIO AMBIENTE ENVIROMENTAL COMITEE



El Comité de medio ambiente esta formado por 4 integrantes que pretenden hacer conciencia en los habitantes de Puerto Aventuras, para fomentar acciones que ayuden al medio ambiente.

The environmental Committee is integrated by 4 members whose main goal is to create conscience among the community in Puerto Aventuras, and promote actions that will help protect the enviroment.

## PROGRAMA DE RECICLADO RECYCLING PROGRAM

En este mes de Febrero y especialmente en el mes de Marzo se inicio una campaña mas contundente y firme para hacer valer el acuerdo tomado en la Asamblea del mes de Diciembre de 2008, en el que se voto de manera obligatoria, y en Junio 2009 se hace el planteamiento para rentar un contenedor Compactador. Este año se hace énfasis en todo lo anterior haciendo vales los acuerdos tomados, por medio de una campaña.

In February 2010 and particularly during March we started a campaign to encourage the agreements made at the past December 2008 assembly, where people voted to make mandatory the separation of waste. In June 2009, a proposal to rent a container was made and voted for, so this 2010 the Comittee started a campaign to emphasize this agreemens.

## ACUERDO ASAMBLEA 2008 ASSEMBLY AGREEMENT 2008

**13 DE DICIEMBRE 2008//DECEMBER 13,2008**

1. PRESENTACION, DISCUSION Y EN SU CASO APROBACION PARA CONSIDERAR OBLIGATORIA LA SEPARACION DE BASURA Y DESECHOS RECICLABLES.

*ACUERDO: LA SRA. GILDA PEREGRINA HACE LA PRESENTACIÓN COMENTANDO QUE: " SE SOMETE A DISCUSIÓN EL HACER DE CARÁCTER OBLIGATORIO LA SEPARACIÓN DE LA BASURA CONSIDERANDO QUE ESTE TEMA SERÁ REGULADO DE MANERA LEGAL POR PARTE DE LAS AUTORIDADES". SE AUTORIZA AL COMITÉ DE MEDIO AMBIENTE DE HACER CAMPAÑAS EN PRO DE LA SEPARACIÓN Y QUEDA APROBADA DE LA SIGUIENTE FORMA. LA PROPUESTA SE APROBÓ CON 64.17% A FAVOR Y 35.83% EN CONTRA.*

1. PRESENTATION AND, IN SUCH CASE, APPROVAL TO MAKE THE SEPARATION OF RECYCLABLE WASTE MANDATORY.

*PRESENTATION: MADE BY MRS. GILDA PEREGRINA AS PRESIDENT OF THE ENVIRONMENTAL COMMITTEE TO CREATE CONSCIENCE, AMONG THE COLONOS, TO START RECYCLING. EVERYTHING POINTS OUT THAT A GOVERNMENT LAW WILL BE APPROVED, WHICH WILL MAKE THIS MANDATORY FOR THE ENTIRE COUNTRY. THE PROPOSAL WAS APPROVED BY 64.17% VOTES IN FAVOR OF IT AND 35.83% AGAINST .*



# CONTENEDOR COMPACTADOR GARBAGE CONTAINER

**27 DE JUNIO 2009//JUNE 27 2009**

**4. PRESENTACION, DISCUSIÓN Y EN SU CASO APROBACIÓN PARA CONSTRUIR UN CUARTO DE TRANSFERENCIA EN EL POBLADO DE APOYO.**

*Por unanimidad se aprobó la renta de un compactador de basura a partir del mes de Septiembre'09 y hasta el mes de Enero del 2010; en la próxima Asamblea de Diciembre'09 será uno de los temas de la Orden del Día para analizar los resultados del uso del compactador durante los meses mencionados y dependiendo de ellos se continuará con la renta del mismo; de no ser así, se pondrá a votación la aprobación de la cantidad de \$600,000.00pesos (SEISCIENTOS MIL PESOS 00/100 M.N.), para la construcción de un cuarto de transferencia en el poblado de apoyo.*

**4. PRESENTATION**

**, DISCUSSION AND APPROVAL TO BUILD A GARBAGE TRANSFER ROOM IN THE POBLADO**

*There was a unanimous agreement to rent a industrial trash compactor instead, from now until January 31<sup>st</sup> 2010, which is much cleaner and ecologically friendly than a garbage room.*

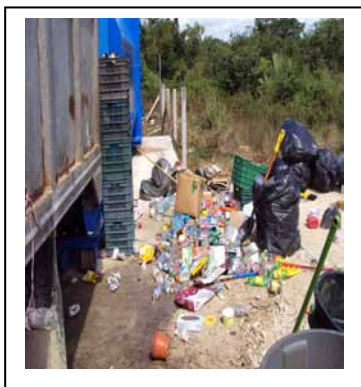
*However, if this arrangement does not work out as planned, a Garbage room will be built instead with an approximate cost f\$600,000 Pesos.*

## CAMPAÑA//CAMPAIGN

♻️ La campaña comenzó a finales de Febrero, teniendo reuniones con los administradores de los condominio y los hoteleros, para conseguir su apoyo en la separación de la basura, y así facilitar la labor de nuestros trabajadores, los cuales han estado ocupando su turno para hacer esta separación en lugar de los trabajos extras que venían realizando (bacheo, triturado etc) y para lo cual ya no tienen tiempo extra. Actualmente Puerto Aventuras genera aprox. de 9 a 12 toneladas de basura por día.

♻️ The campaign started in late February having meetings with all the administrators from the Condos and hotel managers so they could help with their condo owners and employees to separate the garbage, in order to allow our workers to do the work they should be doing (street patching, etc. ) and for which they do not have extra time during their shift, after collecting all the garbage from Puerto Aventuras. Today Puerto Aventuras is generating between 9 and 12 tons of garbage per day.







## **COMITÉ DEL DEPORTE Y EVENTOS CULTURALES//SPORT AND CULTURAL ACTIVITIES COMMITTEE**

☐ En este año el Comité del Deporte precedido por el Sr. Daniele Gracis, apoyo para que los alumnos de la escuela de vela asistiera a 2 competencias, una en Cancún y la segunda en Puerto Morelos, de la cual salieron en primer lugar, ganando así su pase a la competencia nacional que tendrá lugar en el Mes de Mayo en el Lago de Chapala, Jalisco.¡Buena Suerte!

☐ El segundo evento organizado por el mismo fue la segunda edición del Festival astronómico, en que se dio lugar en el Colegio, sumando 24 participantes y aprox. 350 comensales.

☐ This year the Sport and activities Committee headed by Mr. Daniele Gracis, gave support to the sailing school which he founded so the students could participate in two races, one in Cancun and the second one in Puerto Morelos, where they won first place obtaining the right to participate in the National Competition at lake Chapala in Jalisco in May. Good Luck!

☐ The other event he organized, was the second Edition of the Gastronomic Festival, at the Puerto Aventuras School, which had 24 participants and approximately 350 visitors.

## **COMPETENCIA DE VELA//SAIL COMPETITION**

### **PUERTO MORELOS**





## CANCUN





# FESTIVAL GASTRONOMICO//GASTRONOMIC FESTIVAL







## MERCADITO//MINI MARKET

◆ En el Mes de Febrero un vecino del Centro Comercial organizo la visita de este expendio de frutas y verduras frescas para la comunidad, y el cual da servicio los dias Sabados de 8:00 am a 1:00 PM, que durara mientras haya demanda.

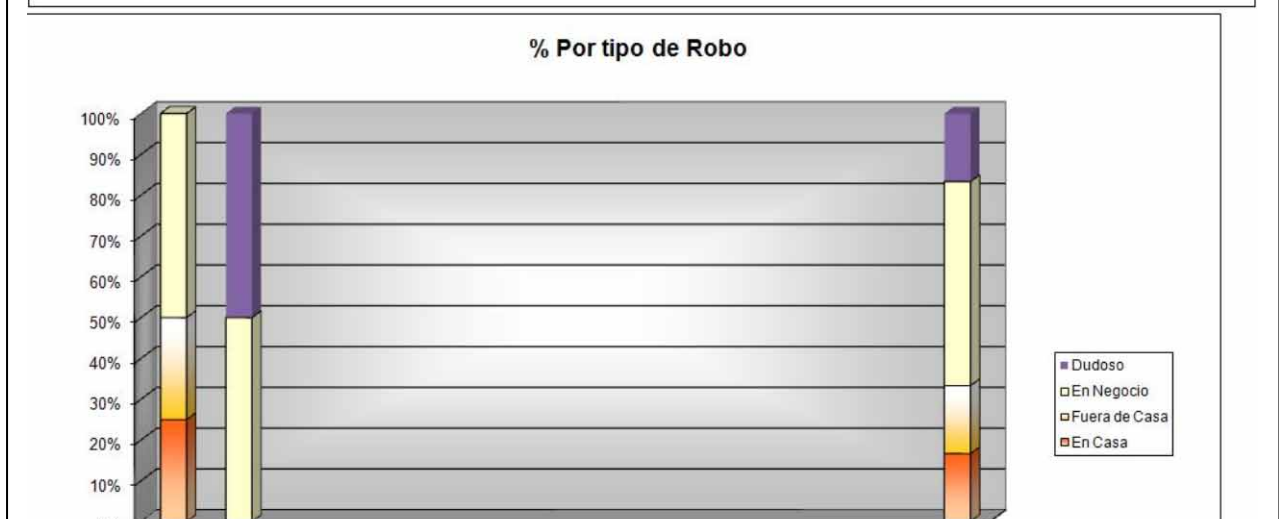
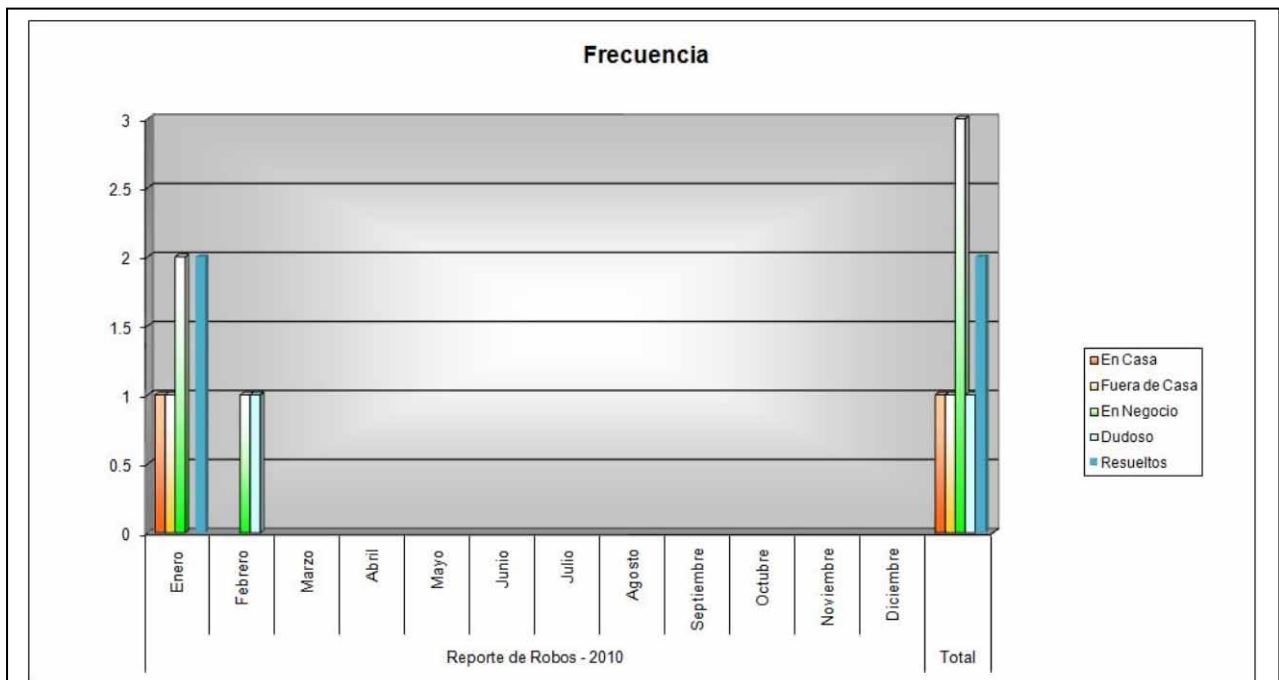


◆ In February a neighbor from the Commercial center organized a Farmers Market with fresh fruit and vegetables for the community. It will be providing services on Saturdays from 8:00am to 1:00 pm and as long as there's demand.

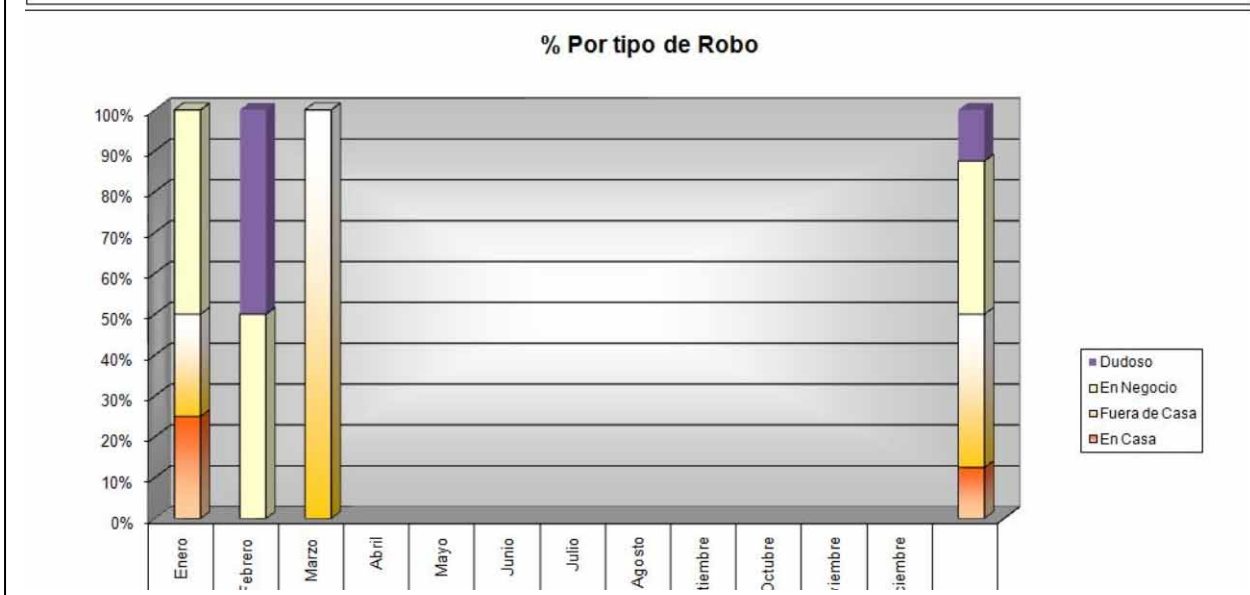
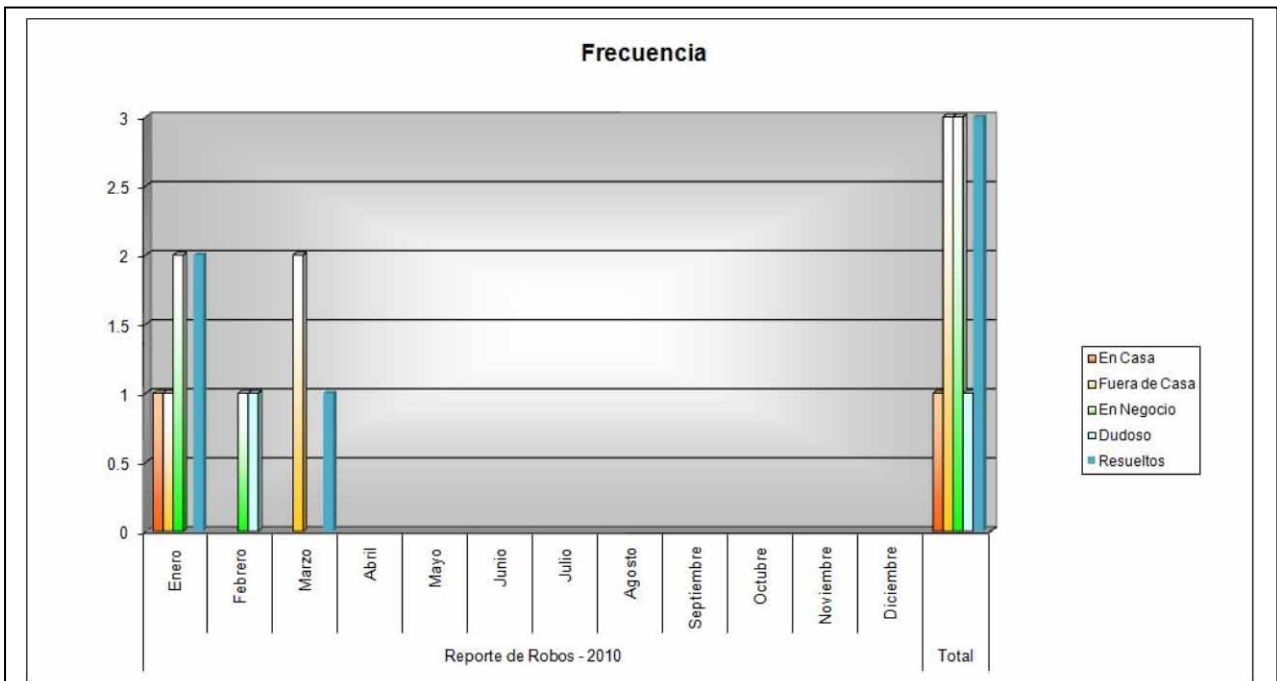
- ❖ En el mes de Febrero se reportaron 2 robos en el Centro Comercial Marina. (Incidente Menor)
- ❖ Haciendo uso del acuerdo con transito se dio apoyo a 2 condominios, para retirar 2 vehículos a petición de sus administradores.
- ❖ Derivado de la ola de llamadas de extorsión a vecinos, se invito a un experto en estos temas para impartir una plática a través de la empresa de Securitas.
- ❖ In February 2 robberies were reported, both in the commercial area. (Minor Incident)
- ❖ Using the agreement with police authorities, we supported 2 condominiums to tow away 2 vehicles upon request.
- ❖ Due to the many extortion phone calls in the area, the Security Company invited an expert to talk about the subject and advise basically not interact with the blackmailer, just to hang-up the phone.

## SEGURIDAD//SECURITY

### FEBRERO//FEBRUARY



- ❖ En el mes de Marzo se reportaron 2 robos en el mes, uno en Kantennah y otro en Bahia Yanten. El primero un colchon que posteriormente apareció y el segundo 2 cañas de pescar y un Ipod, que se dejaron en el exterior de una casa durante el día.
- ❖ Se impartió como parte de la capacitación del personal un curso de “Uso Legal de la Fuerza”.
- ❖ In March 2 robberies were reported, one in Kantennah and one in Bahia Yanten. On the first one a mattress was reported stolen and it showed up a few days later in an empty lot. The second report was regarding 2 fishing rods, and an Ipod left outside a rental house during the day.
- ❖ As part of the guards training “the use of legal force” was implemented.



**Atte.**  
**Armando Rincón**  
**Gerente General Colonos**